

# Les Noces du Papillon

*Vieille Ronde Populaire*

*Choeur*

- Il faut te ma-ri - er, Pa-pil - lon, cou-leur de nei-ge,  
il faut te ma-ri - er, par-de - vant le vieux mû - rier.

*Le Papillon*

- Chers a-mis me ma-rie-rai-je, sans me faire un peu pri-er?

*Choeur*

- Il faut te ma-ri - er, pa-pil - lon cou-leur de nei-ge,  
il faut te ma-ri - er, par-de - vant le vieux mû - rier.

- 2 - Moi, dit le Limaçon,  
pour loger ta Papillonne.  
Moi, dit le Limaçon,  
je te cède ma maison.  
- Ce qu'un brave coeur me donne,  
je l'accepte sans façon.  
- Moi dit le Limaçon, ... etc.

- 3 - J'ai là, dit la Fourmi,  
des fragments de vertes cosses.  
J'ai là, dit la Fourmi,  
quelques grains de blé parmi.  
- Ah! le beau repas de noces!  
Tu régales ton ami.  
- J'ai là, dit la Formi, ... etc.

- 4 - Moi, dit l'Abeille d'or,  
mon dessert fera merveille.  
Moi, dit l'Abeille d'or,  
j'ai du miel liquide encor.  
- Grand merci, gentille Abeille,  
Qui partages ton trésor!  
- Moi, dit l'Abeille d'or, ... etc.
- 5 - Voici, cher Papillon,  
pour le bal, fifre et timbale.  
Voici, cher Papillon,  
la musique du sillon.  
- C'est aimable à vous, Cigale,  
c'est aimable à toi, Grillon!  
- Voici, cher Papillon, ... etc.
- 6 - Pour toi, je vais briller,  
dit le Ver luisant dans l'herbe.  
Pour toi, je vais briller;  
ne te fais donc plus prier.  
- Chers amis, tout est superbe,  
je veux bien marier!  
- Il faut te marier,  
Papillon couleur de neige.  
Il faut te marier  
par-devant le vieux mûrier.

*Paroles de M. BOUCHOR (1855-1929)*

## Les noces de Papillon

*Vieille ronde populaire*

1

Il faut te marier, Papillon  
couleur de neige;  
il faut te marier,  
par-devant le vieux mûrier.

Chers amis me marierai-je,  
sans me faire un peu prier?

2

Moi, dit le Limaçon,  
pour loger  
ta Papillonne.  
Moi, dit le Limaçon,  
je te cède ma maison.

Ce qu'un brave cœur me donne,  
je l'accepte sans façon

3

J'ai là, dit la Fourmi,  
des fragments de vertes cosses.  
J'ai là, dit la Fourmi,  
quelques grains de blé parmi.

Ah! le beau repas de noces!  
Tu régales ton ami.

4

Moi, dit l'Abeille d'or,  
mon dessert  
fera merveille.  
Moi, dit l'Abeille d'or,  
j'ai du miel liquide encor'.  
Grand merci, gentille Abeille,  
Qui partages ton trésor!

## Die Hochzeit des Schmetterling

*Alter volkstümlicher Reigen*

Du sollst heiraten, Schmetterling  
schneefarbiger,  
du solltest heiraten,  
vor dem alten Maulbeerbaum.

Liebe Freunde, werde ich heiraten  
ohne mich etwas bitten zu lassen?

Ich, sagt die Schnecke,  
um zu beherbergen  
deine Schmetterlingsfrau.  
Ich, sagt die Schnecke,  
ich trete dir mein Haus ab.

Was ein gutes Herz mir gibt,  
das nehme ich an ohne Umstände.

Ich habe da, sagt die Ameise,  
einige Stücke von grünen Schoten.  
Ich habe da, sagt die Ameise,  
einige Getreidekörner darunter.

Oh! Das gute Hochzeitsmahl!  
Du ergötzt deinen Freund.

Ich, sagt die Goldbiene,  
meine Nachspeise  
wird Wunder wirken.  
Ich, sagt die Goldbiene,  
ich habe noch flüssigen Honig.  
Großen Dank, liebliche Biene,  
die du teilst deinen Schatz!

5

Voici, cher Papillon,  
pour le bal,  
fifre et timbale.  
Voici, cher Papillon,  
la musique du sillon.

C'est aimable à vous,  
Cigale,  
c'est aimable à toi,  
Grillon!

6

Pour toi, je vais briller,  
dit le Ver luisant dans l'herbe.  
Pour toi, je vais briller,  
ne te fais donc plus prier.

Chers amis, tout est superbe;  
je veux bien me marier!

Il faut te marier, Papillon ...

*Paroles de ...*

Hier, lieber Schmetterling,  
für den Ball,  
Querpfefe und Kesselpauke.  
Hier, lieber Schmetterling,  
die Musik der Gefilde.

Das ist freundlich von Ihnen,  
Zikade,  
das ist freundlich von dir,  
Heimchen!

Für dich werde ich leuchten,  
sagt das Glühwürmchen im Gras.  
Für dich werde ich leuchten,  
lass dich doch nicht mehr bitten.

Liebe Freunde, alles ist herrlich;  
ich will gerne heiraten!

Du solltest heiraten, Schmetterling ...

*Text von ...*

MAE 030591